

Draft change request for similar entries in IEV 7## parts – sixth set (fr)

See the introductory text to C00032 – evaluation (en).pdf.

| term | entry in 702 | similar entries | proposal |
|--|--|--|---|
| temps de propagation de phase, m specific use "(d'une onde)" and "retard de phase, (terme déconseillé dans ce sens) m" in 705-02-11 | 702-02-16 temps mis par un point mobile associé à une onde progressive sinusoïdale, et caractérisé par une phase constante d'une grandeur de champ, pour se déplacer entre deux points donnés d'un milieu de propagation | 705-02-11 temps écoulé entre les instants où une surface d'onde d'une onde progressive sinusoïdale, déterminée par une phase donnée, rencontre deux points donnés au cours de sa propagation | 702-02-16 temps de propagation de phase, m DÉCONSEILLÉ: retard de phase, m temps mis par un point mobile associé à une onde progressive (IEV 705-01-38) sinusoïdale, et caractérisé par une phase constante d'une grandeur de champ (IEV 102-05-17), pour se déplacer entre deux points donnés d'un milieu de propagation 705-02-11: replace the definition by "See IEV 702-02-16" |
| temps de propagation de groupe, m retard de groupe, (terme déconseillé dans ce sens) m en 705-02-22 | 702-02-20 temps de propagation, entre deux points, d'un signal qui peut être représenté idéalement par la superposition de deux ondes sinusoïdales de même amplitude dont les fréquences tendent vers une limite commune <NOTE – Dans un milieu de propagation homogène, ou sur une ligne uniforme, le temps de propagation de groupe est égal à la dérivée, par rapport à la pulsation, de la différence au même instant des phases, aux deux points considérés, de l'onde limite commune. | 705-02-22 temps de propagation entre deux points d'un trajet radioélectrique, défini à partir du vecteur vitesse de groupe par l'intégrale curviligne prise le long du trajet $\oint \frac{1}{v_g} ds$ <p>où v_g est la vitesse de groupe sur la tangente orientée au trajet, et ds est l'élément différentiel du trajet</p> <p>NOTE – En pratique, si le milieu est ni trop absorbant, ni trop anisotrope, ni trop dispersif, le temps de propagation de groupe est égal au temps de propagation du signal élémentaire qui sert à définir la vitesse de groupe.</p> 726-05-16 dérivée, par rapport à la pulsation, du déphasage total, entre deux points d'un milieu de propagation, | 702-02-20 temps de propagation de groupe, m DÉCONSEILLÉ: retard de groupe, m temps de propagation, entre deux points, d'un signal défini à partir de la vitesse de groupe (IEV 103-10-15) par l'intégrale curviligne (IEV 102-05-03) prise le long du trajet de propagation: $\oint \frac{1}{v_g} ds$ <p>où v_g est la vitesse de groupe sur la tangente orientée au trajet, et ds est l'élément différentiel du trajet</p> <p>Note 1 à l'article: Dans un milieu de propagation homogène (IEV 113-02-01), ou sur une ligne de transmission uniforme, le temps de propagation de groupe est égal à la dérivée, par rapport à la pulsation (IEV 103-07-03), de la différence au même</p> |

| | | | |
|---|--|---|---|
| | | d'une composante donnée d'une onde électromagnétique de fréquence donnée | <p>instant des phases (IEV 103-07-04), aux deux points considérés, du signal qui sert à définir la vitesse de groupe.</p> <p>Note 2 à l'article: En pratique, si le milieu est ni trop absorbant, ni trop anisotrope, ni trop dispersif, le temps de propagation de groupe est égal au temps de propagation du signal qui sert à définir la vitesse de groupe.</p> <p>Remarks re the French: 1) "de propagation" added. Please confirm. 2) Re. "où v_g est la vitesse de groupe": it seems that the fr equivalent for "the algebraic value of the projection of" is missing here. Please check.</p> <p>Proposed amendment: <i>où v_g est la valeur algébrique de la projection de la vitesse de groupe sur la tangente orientée au trajet, et ds est l'élément différentiel du trajet</i> 3) Re. "est l'élément différentiel du trajet": Please check that the fr translation is equivalent to "<i>is the corresponding curve element</i>".</p> <p>705-02-22 et 726-05-16: remplacer la définition par "Voir IEV 702-02-20"</p> |
| temps de propagation de signal, m temps de propagation d'enveloppe, m synonym in 726-05-14 | 702-02-21 temps de propagation de groupe des composantes spectrales significatives d'un signal, en supposant que ce temps est sensiblement le même pour toutes ces composantes significatives NOTE – La notion de temps de propagation de signal n'a de sens que si le signal ne subit pas de distorsion appréciable dans le milieu de propagation . | 726-05-14 temps de propagation de l'enveloppe d'une onde représentant un signal entre deux points d'un milieu de propagation NOTE 1 – Le temps de propagation de signal n'est déterminé que si l'enveloppe ne subit pas de distorsion appréciable dans le milieu de propagation. NOTE 2 – Le temps de propagation de signal est égal au temps de propagation de groupe si celui-ci est sensiblement le même pour toutes les composantes spectrales significatives du signal. | 702-02-21 temps de propagation de signal, m temps de propagation d'enveloppe, m temps de propagation de l' amplitude (IEV 702-04-54) représentant un signal entre deux points <p>Note 1 à l'article: Le temps de propagation de signal n'a de sens que si le temps de propagation de groupe (IEV 702-02-20) des composantes spectrales (IEV 702-04-41) significatives est sensiblement le même pour toutes ces composantes et si le signal ne subit pas de distorsion appréciable dans le système de transmission (IEV 704-04-19).</p> <p>726-05-14: remplacer la définition par</p> |

| | | | |
|--|---|---|----------------------|
| | | | "Voir IEV 702-02-21" |
| quantification , f quantification (d'une grandeur) f en 721-02-05 | <p>702-04-07 processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés, et toutes les valeurs qui se trouvent dans un intervalle donné sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle</p> <p>704-24-01 processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés et toutes les valeurs qui se trouvent dans un intervalle donné sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle NOTE – Des termes associés sont "quantifier" et "quantificateur". [702-04-07]</p> <p>721-02-05 processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés et toutes les valeurs qui se trouvent dans un intervalle donné sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle [702-04-07]</p> <p>723-10-30 processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés, et toutes les valeurs qui se trouvent dans l'un de ces intervalles sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle [702-04-07 MOD]</p> | <p>702-04-07 quantification, f processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur (IEV 112-01-01) est divisé en un nombre fini d'intervalles (IEV 103-01-12) adjacents prédéterminés, et toutes les valeurs qui se trouvent dans l'un de ces intervalles sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle</p> <p>704-24-01, 721-02-05 et 723-10-30: remplacer la définition par "Voir IEV 702-04-07"</p> | |
| trame temporelle cyclique, f trame temporelle périodique, f | <p>702-04-12 trame temporelle constituée d'une suite périodique dont chaque cycle est un groupe d'intervalles de temps NOTE – Les intervalles de temps constituant un cycle n'ont pas tous nécessairement la même durée, mais, idéalement, tous les cycles sont identiques.</p> <p>704-13-02 trame temporelle constituée d'une suite périodique dont chaque cycle est un groupe d'intervalles de temps NOTE – Les intervalles de temps constituant un cycle n'ont pas tous nécessairement la même durée, mais, idéalement, tous les cycles sont identiques. [702-04-12]</p> | <p>702-04-12 trame temporelle cyclique, f trame temporelle périodique, f trame temporelle (IEV 702-04-11) constituée d'une suite périodique dont chaque cycle (IEV 103-05-08) est un groupe d'intervalles de temps (IEV 113-01-10) Note 1 à l'article: Les intervalles de temps constituant un cycle n'ont pas tous nécessairement la même</p> | |

| | | | |
|--|--|---|---|
| | | <p>721-16-17 trame temporelle constituée d'une suite périodique dont chaque cycle est un groupe d'intervalles de temps NOTE – Les intervalles de temps constituant un cycle n'ont pas tous nécessairement la même durée, mais idéalement tous les cycles doivent être identiques avec des écarts maintenus dans des limites spécifiées. [702-04-12 MOD]</p> | <p>durée (IEV 113-01-13), mais idéalement tous les cycles doivent être identiques avec des écarts maintenus dans des limites spécifiées.</p> <p>704-13-02 et 721-16-17: remplacer la définition par "Voir IEV 702-04-12"</p> |
| protection contre les erreurs traitement d'erreurs in 721-08-14 | <p>702-07-40 méthode employée pour réduire les effets des erreurs d'enregistrement, de traitement ou de transmission des informations</p> | <p>721-08-14 méthode employée pour réduire les effets des erreurs d'enregistrement, de traitement ou de transmission des informations [702-07-40]</p> <p>723-10-94 ensemble des méthodes employées pour réduire les effets des erreurs d'enregistrement, de traitement ou de transmission qui affectent un signal numérique NOTE – Des méthodes de protection contre les erreurs sont la détection d'erreurs, la correction d'erreurs et le masquage d'erreurs, ainsi que leurs combinaisons. [702-07-40 MOD]</p> | <p>702-07-40 protection contre les erreurs, f réduction des effets des erreurs (IEV 192-03-02) d'enregistrement, de traitement ou de transmission qui affectent un signal numérique (IEV 702-04-05) Note 1 à l'article: La protection contre les erreurs peut faire appel aux techniques de la détection d'erreurs (IEV 702-07-41), de la correction d'erreurs (IEV 702-07-42) et du masquage d'erreurs (IEV 723-10-97), de manière séparée ou conjointe.</p> <p>Remarks re the French: 1) JS: "Omit the synonym in French because "traitement d'erreurs" is generally used with a different meaning." 2) The English seems slightly different:</p> <p>Note 1 to entry: Error control can use the techniques of error detection (IEV 702-07-41), error correction (IEV 702-07-42) and error concealment (IEV 723-10-97) either separately or in combination.</p> <p>"Des méthodes de protection contre les erreurs sont" replaced by the defined term "La protection contre les erreurs comprends peut faire appel aux techniques de ". "ainsi que leurs combinaisons" replaced by "de manière séparée ou conjoint". Please confirm or provide corrections.</p> |

| | | | |
|-------------------------|---|---|--|
| | | | 721-08-14 et 723-10-94: remplacer la définition par "Voir IEV 702-07-40" |
| correction d'erreurs, f | <p>702-07-42 méthode permettant de corriger certains éléments reconnus comme erronés dans un message reçu</p> | <p>721-08-20 protection contre les erreurs faisant usage, en vue de corriger une proportion importante des erreurs, soit d'un code correcteur d'erreurs, soit d'un code détecteur d'erreurs, soit d'un collationnement automatique avec, dans ces deux derniers cas, répétition automatique des signaux reconnus comme étant erronés</p> <p>723-10-96 méthode de protection contre les erreurs faisant usage d'un code approprié pour corriger une partie des éléments reconnus comme erronés dans un signal reçu [702-07-42 MOD]</p> | <p>702-07-42 correction d'erreurs, f protection contre les erreurs (IEV 702-07-40) destinée à corriger quelques erreurs lorsque le signal (IEV 101-12-02) est reconnu comme erroné Note 1 à l'article: La correction d'erreurs utilise soit un code correcteur d'erreurs (IEV 702-05-20), soit un code détecteur d'erreurs (IEV 702-05-19), soit un collationnement automatique (IEV 721-08-18) avec, dans ces deux derniers cas, répétition automatique des signaux reconnus comme erronés.</p> <p>Remarks re the French: 1) Please see the revisions proposed and confirm or provide corrections.</p> <p>721-08-20 et 723-10-96: remplacer la définition par "Voir IEV 702-07-42"</p> |
| intermodulation, f | <p>702-07-64 interaction dans un dispositif ou dans un milieu de transmission non-linéaire entre les composantes spectrales d'un ou plusieurs signaux d'entrée, faisant apparaître à la sortie de nouvelles composantes dont les fréquences sont des combinaisons linéaires à coefficients entiers des fréquences des composantes à l'entrée <NOTE – L'intermodulation peut se produire avec un seul signal d'entrée non sinusoïdal ou avec plusieurs signaux, sinusoïdaux ou non, appliqués à la même entrée ou à des entrées différentes.</p> | <p>161-06-20 interaction, dans un dispositif ou dans un milieu de transmission non linéaire, entre les composantes spectrales d'un ou plusieurs signaux d'entrée, faisant apparaître à la sortie de nouvelles composantes dont les fréquences sont des combinaisons linéaires à coefficients entiers des fréquences des composantes à l'entrée Note – L'intermodulation peut se produire avec un seul signal d'entrée non sinusoïdal ou avec plusieurs signaux, sinusoïdaux ou non, appliqués à la même entrée ou à des entrées différentes. [702-07-64]</p> <p>713-09-08 interaction dans un dispositif ou dans un milieu de transmission non-linéaire, entre les composantes spectrales d'un ou plusieurs signaux d'entrée, faisant</p> | <p>161-06-20 intermodulation, f interaction, dans un dispositif ou dans un milieu de transmission non linéaire (IEV 131-11-19), entre les composantes spectrales (IEV 702-04-41) d'un ou plusieurs signaux d'entrée (IEV 151-15-13), faisant apparaître à la sortie de nouvelles composantes spectrales dont les fréquences sont des combinaisons linéaires à coefficients entiers des fréquences des composantes spectrales à l'entrée Note 1 à l'article: L'intermodulation peut se produire avec un seul signal d'entrée non sinusoïdal ou avec plusieurs signaux, sinusoïdaux ou non, appliqués à la même entrée ou à des entrées différentes.</p> <p>Editorial notes: 1) The term "composantes" has been corrected to the term defined "composantes spectrales"; the term</p> |

| | | | |
|---|--|--|---|
| | | <p>apparaître à la sortie de nouvelles composantes dont les fréquences sont des combinaisons linéaires à coefficients entiers des fréquences des composantes à l'entrée</p> <p>NOTE – L'intermodulation peut se produire avec un seul signal d'entrée non-sinusoïdal ou avec plusieurs signaux sinusoïdaux ou non appliqués à la même entrée ou à des entrées différentes.</p> <p>[702-07-64]</p> | <p>"composante" alone has a different meaning.</p> <p>Questions:</p> <p>1) In accordance with IEV 704-04-11, the preferred term is "signaux à transmettre" and not "signaux d'entrée". Should this term be corrected?</p> <p>702-07-64 et 713-09-08: remplacer la définition par "Voir IEV 161-06-20"</p> |
| transmodulation, f | <p>702-08-35 modulation de la porteuse d'un signal utile par un signal non désiré, due à l'interaction des signaux dans les appareils, réseaux électriques ou milieux de transmission non linéaires</p> | <p>161-06-19 modulation de la porteuse d'un signal utile par un signal non désiré, due à l'interaction des signaux dans des appareils, réseaux ou milieux de transmission non linéaires [702-08-35]</p> <p>713-10-64 modulation de la porteuse d'un signal utile par un signal non désiré, due à l'interaction des signaux dans des appareils ou des milieux de transmission non linéaires [161-06-19 MOD, 702-08-35 MOD]</p> | <p>161-06-19 transmodulation, f modulation (IEV 701-03-08) de la porteuse (IEV 702-06-03) d'un signal utile (IEV 702-08-01) par un signal non désiré (IEV 161-01-03), due à l'interaction des signaux dans des appareils, réseaux électriques (IEV 151-12-02) ou milieux de transmission (IEV 704-02-01) non linéaires (IEV 131-11-19)</p> <p>Editorial notes: 1) "réseaux" has been corrected to "réseaux électriques" in accordance with IEV 151-12-02.</p> <p>702-08-35 et 713-10-64: remplacer la définition par "Voir IEV 161-06-19"</p> |
| compatibilité électromagnétique, f CEM (abréviation) f | <p>702-08-66 aptitude d'un appareil ou d'un système à fonctionner dans son environnement électromagnétique de façon satisfaisante et sans produire lui-même des perturbations électromagnétiques intolérables pour tout ce qui se trouve dans cet environnement</p> | <p>161-01-07 aptitude d'un appareil ou d'un système à fonctionner dans son environnement électromagnétique de façon satisfaisante et sans produire lui-même des perturbations électromagnétiques intolérables pour tout ce qui se trouve dans cet environnement [702-08-66]</p> | <p>161-01-07 compatibilité électromagnétique, f CEM, f aptitude d'un appareil ou d'un système (IEV 151-11-27) à fonctionner dans son environnement électromagnétique (IEV 161-01-01) de façon satisfaisante et sans produire lui-même des perturbations électromagnétiques (IEV 161-01-05) intolérables pour tout ce qui se trouve dans cet environnement</p> <p>702-08-66: remplacer la définition par "Voir IEV 161-01-07"</p> |